

## Μνήμων

Τόμ. 35, Αρ. 35 (2016)

Μνήμων

ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΜΕΛΕΤΗΣ ΝΕΟΥ ΕΛΛΗΝΙΣΜΟΥ

# MNHMON



## ΜΕΛΕΤΕΣ

ΚΑΛΑΙΟΠΗ ΠΑΓΑΗ, Φλωρεντία: από τις ολιγαρχικές οικογένειες στους «Τραπέζιτες του Θεού» ΑΓΓΛΙΑ ΚΑΣΔΑΓΑΗ, Λόγος περί νοτιαρισμών και μια ανάγνωση διαδρόμων του ίδιου πινάκων από την Κρήτη ΑΝΤ. ΧΑΤΖΗΚΡΙΑΚΟΣ, Νηρωατικότητα και τοπική εξουσία στην οθωμανική Κύπρο Χρ. ΑΟΥΓΚΟΣ, Νέα στοιχεία για την ελληνική τυπογραφία της περιόδου 1828-1832 ΕΛΙΣΣΑΒΕΤ ΤΣΑΚΑΝΙΚΑ, Η αναζήτηση της εθνικής ταυτότητας στον Τύπο και τη λογοτεχνία της οθωμανικής περιόδου Δ. ΜΑΛΕΣΗΣ, Ο «εθνικός λόγος» τη δεκαετία του 1870 στην ερμηνεία Γ. Φιλάρετου Μ. ΜΑΘΙΟΤΣΑΚΗ, Χειρόγραφα του Ι. Ολύμπιου στην Αναγνωστήριο της Αγάδεου ΧΡΥΣΑ ΜΑΡΙΝΟΥ, Τα έργα *The Tunnel* και *Deadlock* της Ντ. Μ. Ρίτσαρντσον ως άλλο αρχείο ΕΓΓΕΝΙΑ ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΥ, Πολιτικές και κοινωνικές διαστάσεις του γλωσσικού ζητήματος στην Κωνσταντινούπολη ΛΗΞΑ ΠΑΠΑΣΤΡΑΦΑΝΑΚΗ, Οι μυχινοί στην Ελλάδα του Μεσοπολέμου ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΚΟΝΑΥΛΗΣ, Μεταπολεμική αστική ανάπτυξη και οινομαστισμοί σδόνι και πλατειών ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ ΝΤΑΝΙΚΑ, Η ανάρχη για δερμητήν στον μουσουλμανικό πληγμού της Λάρισας (1882-1898)

## ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΕΙΣ

ΒΑΣΙΛΗΣ ΚΡΕΜΜΤΑΣ, Ανανέωση των Έλιγρος, Ελληνική Νομαρχία

## ΣΗΜΕΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΜΑΡΤΥΡΙΕΣ

ΘΟΔΟΡΟΣ ΘΕΟΔΩΡΟΥ, Ο χρηματικός επιστολές του Κωνσταντίνου Σταμάτη προς τον Παναγιώτη Κοδριά (1788-1794)

## ΠΑΡΕΜΒΑΣΕΙΣ

ΕΦΗ ΑΒΔΕΛΑ, «Μνημονικοί νόμοι και ιστορικοί. Η ευρωπαϊκή εμπερία ΣΤΡΑΤΗΣ ΜΠΟΥΡΝΑΖΟΣ, Η ιστορία, ο ιστορικός και ο δικαστής

## ΕΙΒΔΟΙΚΡΙΣΕΙΣ

Χρ. Λούκος, Τ. Ε. Συλλαβενάτης, Κ. Αάππας, Ε. Γιαλούρη, Γ. Κόκκινος, Σ. Σπ. Δημανόπουλος, Χρ. Αγριαντώνη, Μ. Φεστας, Δ. Κουκουρής, Α. Μ. Σεχανη, Μ. Χρ. Χατζηιωάννου, Χρ. Χατζηιωσής

35

ΑΘΗΝΑ 2016

## CONTENTS

### EMNE EMNE

doi: [10.12681/mnimon.20328](https://doi.org/10.12681/mnimon.20328)

Copyright © 2019, Μνήμων



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

## Βιβλιογραφική αναφορά:

EMNE E. (2019). CONTENTS. *Μνήμων*, 35(35), 477-478. <https://doi.org/10.12681/mnimon.20328>

## CONTENTS

### *Articles*

Kalliopi Pavli, <i>Florence: from the oligarchic families to the «Bankers of God». The guilds, the wealth, and the meaning of «citizen»</i> . . . . .	11-41
Aglaia Kasdagli, <i>Discourse on notarial documents and a reading of sixteenth-century wills from Crete: formulae and factors affecting their development</i> . . . . .	43-62
Antonis Hadjikyriacou, <i>An Armenian, a Turk and a Greek: local power and insularity in Ottoman Cyprus</i> . . . . .	63-90
Christos Loukos, <i>New evidence for the Greek typograghy of the period 1828-1832. The correspondence between the President John Capodistrias and the printing house Firmin Didot Frères</i> . . . . .	91-106
Elissavet Tsakanika, <i>European and Greek ethnic identity in the press and literature of the ottonian period</i> . . . . .	107-139
Dimitris Malesis, « <i>Either at the Borders or in Athens</i> »: the «nationalist rhetoric» during the decade of 1870 in George Filaretos newspaper « <i>Evia</i> » . . . . .	141-167
Maria Mathioudaki, <i>Ioannis Olymbios' (1864-1946) manuscripts in the Agiassos Reading Room: evidence about Andreas Kalvos' and D. N. Vernardakis' reception</i> . . . . .	169-188
Chryssa Marinou, <i>Dorothy Richardson's The Tunnel and Deadlock as Literary Archive: A Working Woman at the Beginning-of-the-20th-Century London</i> . . . . .	189-203
Eugenia Adamopoulou, <i>Political and social dimensions of the language question in Constantinople (1911-1912). The persecution of the «demoticists» in the Stavrodromi community</i> . .	205-232
Leda Papastefanaki, <i>The engineers in interwar Greece: studies, professional careers, interconnections</i> . . . . .	233-264
Yannis Papakondylis, <i>Post-war urban development and the practice of street naming: The Municipality of Athens, 1945-1974</i> . . . . .	265-291
Anastasia Danika, « <i>Speaking only the ottoman language</i> »: Need for an interpreter among the muslim population of Larissa (Greece) in 1882-1898 . . . . .	293-313

### *Approaches*

- |  |         |
|--|---------|
| Vassilis Kremmydas, <i>Anonymous the Greek</i> , «Elliniki Nomarchia».<br><i>An interpretation attempt</i> . . . . . | 315-322 |
| <i>Notes and testimonies</i>   |         |
| Thodoros Theodorou, <i>The lost letters of Constantinos Stamatis to Panayotis Codrikas (1788-1794)</i> . . . . .     | 323-341 |
| <i>Interventions</i>   |         |
| Prescribed history? Laws and persecutions regarding the content of the historical narrative . . . . .                | 343-367 |
| Efi Avdela, « <i>Memory laws</i> » and historians: the European experience . . . . .                                 | 343-357 |
| Stratis Bournazos, <i>History, the historian and the judge. Thoughts on Heinz Richter's trial</i> . . . . .          | 358-367 |
| <br>Book Reviews . . . . .   | 369-445 |
| Society for the Study of Modern Hellenism. Activities for the year 2016 . . . . .                                    | 447-452 |
| <br>Index . . . . .  | 453-476 |

## TABLE DES MATIÈRES

### *Articles*

Kalliopi Pavli, <i>Florence: des familles oligarchiques aux «Banquiers de Dieu». Les confréries, la richesse et le concept du «citoyen»</i> . . . . .	11-41
Aglaia Kasdagli, <i>Discours sur les actes notariaux et une lecture des testaments cretois du XVIe siècle. Formules et facteurs de leur formation</i> . . . . .	43-62
Antonis Hadjikyriacou, <i>Un Arménien, un Turc et un Grec. Insularité et pouvoir local à Chypre ottomane</i> . . . . .	63-90
Christos Loukos, <i>Nouvelles données sur la typographie grecque de la période 1828-1832. La correspondance du Président Jean Capodistrias avec la maison de l'imprimerie Firmin Didot Frères</i> . . . . .	91-106
Elissavet Tsakanika, <i>L'identité ethnique européenne et grecque dans la presse et la littérature de la période du règne d'Othon</i> . . . . .	107-139
Dimitris Malessis, «Soit aux frontières, soit à Athènes»: le «discours national» pendant la décennie 1870 dans le journal « <i>Evia</i> » de Georges Philaretos . . . . .	141-167
Maria Mathioudaki, <i>Manuscrits de Jean Olympios (1864-1946) à la Salle de Lecture de Agiassos. Témoignages sur la réception d'Andreas Kalvos et de D. N. Vernardakis</i> . . . . .	169-188
Chryssa Marinou, <i>Les romans The Tunnel et Deadlock par Dorothy Richardson comme archives littéraires: une travailleuse à Londres au début du 20ème siècle</i> . . . . .	189-203
Eugénia Adamopoulou, <i>Dimensions politiques et sociales de la question de la langue à Constantinople (1911-1912). La persécution des «démoticistes» dans la communauté de Stavrodromi</i> . . . . .	205-232
Léda Papastefanaki, <i>Les ingénieurs en Grèce dans l'Entre-deux-guerres. Études, carrières, interconnexions</i> . . . . .	233-264
Yannis Papakondylis, <i>Le développement urbain de l'après-guerre et la dénomination des routes et des places: la municipalité d'Athènes, 1945-1974</i> . . . . .	265-291
Anastasia Danika, «Ne parlant que la langue ottomane»: la nécessité d'un interprète pour la population musulmane de Larissa en 1882-1898 . . . . .	293-313

### *Approches*

- Vassilis Kremmydas, *Anonyme le Grec, «Elliniki Nomarchia».* Une tentative d'interprétation . . . . . 315-322

### *Notes et témoignages*

- Thodoros Theodorou, *Les lettres perdues de Constantinos Stamatidis à Panayotis Codrikas (1788-1794)* . . . . . 323-341

### *Interventions*

- Histoire dictée? Lois et persécutions concernant le contenu du récit historique . . . . . 343-367

- Efi Avdela, «*Lois mémorielles*» et historiens: l'expérience européenne . . . . . 343-357

- Stratis Bournazos, *L'histoire, l'historien et le juge. Réflexions sur le procès de Heinz Richter* . . . . . 358-367

- Comptes rendus . . . . . 369-445

- Chronique de l'Association des Études Néohelléniques, 2016 . . . 447-452

- Index . . . . . 453-476

ΤΟΝ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΤΟΜΟ  
ΤΟΥ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΥ *MΝΗΜΩΝΓΙΑ* ΤΟ  
ΕΤΟΣ 2016 ΕΠΙΜΕΛΗΘΗΚΕ Ο ΧΡΗ  
ΣΤΟΣ ΛΟΥΚΟΣ **•** ΤΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ  
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ  
ΤΙΣ ΕΚΑΝΑΝ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΣΥΝΤΑ  
ΚΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΛΟΓΩ ΑΧΡΗ  
ΜΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΑΜΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΜΝΕ  
**•** ΓΙΑ ΤΟΝ ΙΔΙΟ ΛΟΓΟ ΤΗ ΣΕΛΙΔΟ  
ΠΟΙΗΣΗ ΤΗΝ ΕΚΑΝΕ Ο ΓΙΑΝΝΗΣ  
ΚΟΚΚΩΝΑΣ **•** ΤΑ ΓΡΑΜΜΑΤΑ ΤΑ  
ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΕΙΝΑΙ ΤΑ GREEK 90, 91  
ΚΑΙ 92 ΤΗΣ MONOTYPE ΚΑΙ ΤΑ ΛΑ  
ΤΙΝΙΚΑ ΕΙΝΑΙ ΤΑ LINOTYPE DIDOT  
ΕΝΟΠΟΙΗΜΕΝΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΧΡΟΝΙΑ  
ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΤΥΠΟ UNICODE ΑΠΟ  
ΤΟΝ ΓΙΑΝΝΗ ΚΟΚΚΩΝΑ ΚΑΙ ΤΟΝ  
ΓΙΩΡΓΟ ΜΠΙΩΚΟ **•** ΤΟ ΕΞΩΦΥΛΛΟ  
ΤΟ ΣΧΕΔΙΑΣΑΝ Ο ΜΕΛΕΤΗΣ ΛΟΥ  
ΚΟΣ ΚΑΙ Ο ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΟΚΚΩΝΑΣ **•**  
ΤΥΠΩΘΗΚΑΝ 180 ΑΝΤΙΤΥΠΑ ΣΤΟ  
ΑΛΦΑΒΗΤΟ ΑΡΧΕΣ ΙΟΥΛΙΟΥ ΤΟΥ '17

